



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)**

**Parisiis, 1584**

Cap. V.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39367**

per manum gratia abundet ut cum est propter vos enim aliquid omne  
 כל מדם גיר מטלתכון הו דכר מתירא שבותא ביד  
 propter Dei ad gloriam gratiarum actio multiplicetur multorum  
 סגיאנא תכנא תודיהא לשובה דאלהא : מטל  
 sed corrumpatur externus enim hois nri fili<sup>15</sup> etiam nobis tedium no est hoc  
 הנא לא מאנא לן אף אן בר נשן גיר בריא מתחבל אלא  
 huius temporis enim oppressione die de dies renouatur intus qui ab  
 המן לגומתחדת יוסמן יוס : אולצנה גיר דזכנא הנא  
 seculorum in seculum finitur quæ non gloriam & leuis exigua valde cum  
 כר טב זעור וקליל שוכחא דלא סכא לעלם עלמין  
 in ea sed quæ videntur in ea spectamus qui non nolis pparat  
 כמיב לן : דלא חרין בהלן דמתחזין אלא כהלן  
 verò videntur quæ non sunt temporaria autē quæ vidētur videntur quæ non  
 דלא מתחזין דמתחזין דין דזכנא אגין דלא מתחזין דין  
 sunt seculi  
 דלעלם אגין :

capit  
 קפלאון דענידא  
 Defunctorum

sed dissoluatur corporis ipsius quæ in terra dom<sup>16</sup> nra quod si enim scimus  
 ידעין גיר דאן ביתן דכארעא הנא דפגרא נשתרא אלא  
 manu in opere quæ non domus Deo quod ex edificium nobis est  
 אית לן בנינא דמן אלהא ביתא דלא בעבר אידא  
 & expectimus ingemiscim<sup>17</sup> enia hoc ad etiam in æternum in celis  
 בשמיא לעלמא : אף על הרא גיר מתתנחזין וכונין  
 reperiamur induri fuerim<sup>18</sup> cum etiam sed celis quæ ē dom<sup>16</sup> nram vt induam<sup>16</sup>  
 דנלבש ביתן דמן שמיא : אלא אף מא דלבשן נשתכח  
 ingemimus domo in hac nunc enim sumus dum nudi nobis  
 לן ערטל : כד איתין גיר השא כהנא ביתא מתתנחזין  
 ip<sup>18</sup>am supra vt induamus sed eam exuere volumus nec pondere eius à  
 מן וקורה ולא עבינן למשלחה אלא דנלבש לעל מנה  
 ad hoc sibi nos & qui preparauit per vitas mortalitas ei<sup>16</sup> vt absorbeatur  
 דתתבלע מיתורה בחינא : דומערת לן לה להרא  
 scimus quoniam Spiritus sui arrabonem nobis qui dedit is est Deus  
 אלהא הו הו דיהב לן רהבונא דרוחה : מטל דייעין  
 Dno nro à peregrinamur habitam<sup>16</sup> in corpore p<sup>16</sup>quadiu & per<sup>16</sup>uasum habem<sup>16</sup> igitur  
 הכיל ומפסינן דכמא דבפגרא שרינן ענידינן מן מרן :

15 Omnia enim propter vos, ut gratia abundans per multos in gratiarum actione, abundet in gloriam Dei.  
 16 Propter quod non deficit: sed licet is qui foris est, noster homo, corrumpatur, tamen is qui intus est renouatur de die in diem.  
 17 Id enim quod in presentia est momentaneum & leue tribulationis nostræ, supra modum in sublimitate æterni gloriae pondus operatur in nobis.  
 18 Non contemplantibus nobis quæ videntur, sed quæ non videntur. Quæ enim vidētur, temporalia sunt: quæ autē non vidētur, æterna sunt.

CAP. V.  
 1 S C I M V S enim quoniam si terrestris domus nostra huius habitatiois dissoluatur, quod ædificationem ex Deo habemus, domum non manufactā, sed æternam in celis.  
 2 Nam & in hoc ingemiscimus, habitationem nostram, quæ de celo est, superindui cupientes:  
 3 Si tamen vestiti, non nudi inueniamur.  
 4 Nam & qui sumus in hoc tabernaculo, ingemiscimus grauati: eo quod nolumus expoliari, sed superæstiri, vt absorbeatur quod mortale est à vita.  
 5 Qui autem efficit nos in hoc ipsum, Deus, qui dedit nobis pignus Spiritus.  
 6 Audētes igitur semper, & scientes quoniam dum sumus in hoc corpore, peregrinamur à Domino.

15 כל מדם גיר מטלתכון הו דכר מתירא שבותא ביד  
 16 מטל דייעין גיר דזכנא הנא דפגרא נשתרא אלא  
 17 בשמיא לעלמא : אף על הרא גיר מתתנחזין וכונין  
 18 הכיל ומפסינן דכמא דבפגרא שרינן ענידינן מן מרן :

GG ij



7 Per fidem enim ambulamus, & non per speciem.  
 8 Audemus autem, & bonam voluntatem habemus magis peregrinari à corpore, & presentes esse ad Dominum.  
 9 Et ideo contendimus, siue absentes, siue presentes placere illi.  
 10 Omnes enim nos manifestari oportet ante tribunal Christi, ut referat unusquisque propria corporis, prout gesserit, siue bonum, siue malum.  
 11 Scientes ergo timorem Domini, hominibus suademus: Deo autem manifesti sumus. Spero autem & in conscientijs vestris manifestos nos esse.  
 12 Non iterum commendamus nos vobis, sed occasionem damus vobis gloriandi pro nobis, ut habeatis ad eos, qui in facie gloriantur, & non in corde.  
 13 Siue enim mente excedimus, Deo: siue sobrii sumus, vobis.  
 14 Charitas enim Christi urget nos, estimantes hoc, quoniam si vnus pro omnibus mortuus est, ergo omnes mortui sunt.  
 15 Et pro omnibus mortuus est Christus: ut & qui viuunt, iam non sibi viuunt, sed ei qui pro ipsis mortuus est, & resurrexit.  
 16 Itaque nos ex hoc neminem nouimus secundum carnem. Et si cognouimus secundum carnem Christum; sed nunc iam non nouimus.

hoc propter per visum & non ambulamus enim ipsam  
 Dominū nr̄m apud & simus corpore à ve peregrinemur  
 simus ei inhabitantes siue simus peregrinantes ut siue  
 Christi tribunat ante ad standum futuri sumus enim omnes nos

bonum siue sibi quod fecit id in corpore suo homo homo  
 bonum siue sibi quod fecit id in corpore suo homo homo  
 nouo in sabbartho vnus

החד בשבת חדתא

suademus ipsū hominis filijs Domini nr̄i terrorem igitur sciamus  
 vestris conscientijs vestris q̄ etiā autem ego spero manifesti  
 occasionem sed vobis glorificamus nos ipsos rursum  
 qui in facie illos apud de nobis gloriantes ut sitis vobis  
 siue Deo insanimus enim si in corde & non gloriatur  
 hoc qui meditamur nos cōstringit Christi enim charitas  
 & pro sibi mortuus est homo oīs itaque mortus est hōis  
 sed viuunt animabus suis non qui viuunt ut ij mortuus est  
 hominem nos itaque & resurrexit mortuus est pro ijs  
 modo à sed Christum in corpore nouim⁹ & si nouim⁹  
 sed nunc iam non nouimus

NOVUM  
 TESTAM  
 TUM  
 A  
 IV. et. ad

7 ἡμεῖς διὰ πίστεως ἀλλὰ καὶ ὁμοιωμένοι τῷ σώματι, ἢ διὰ ὁμοιωμένοι τῷ σώματι, καὶ ὁμοιωμένοι τῷ σώματι, καὶ ὁμοιωμένοι τῷ σώματι.  
 8 ἀλλὰ ἄλλοι τῶν ἁγίων, ἢ ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων, ἢ ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων, ἢ ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων.  
 9 ὅτι ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων, ἢ ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων, ἢ ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων.  
 10 ὅτι ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων, ἢ ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων, ἢ ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων.  
 11 ὅτι ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων, ἢ ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων, ἢ ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων.  
 12 ὅτι ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων, ἢ ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων, ἢ ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων.  
 13 ὅτι ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων, ἢ ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων, ἢ ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων.  
 14 ὅτι ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων, ἢ ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων, ἢ ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων.  
 15 ὅτι ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων, ἢ ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων, ἢ ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων.  
 16 ὅτι ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων, ἢ ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων, ἢ ἡμεῖς, ἀλλοί τῶν ἁγίων.

